

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zobaczył — Bóg — światło, że [jest] dobre, i oddzielił — Bóg spośród środka — światło i spośród środka — ciemność
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobaczył* Bóg, że światło jest dobre. Oddzielił** zatem Bóg światło od ciemności. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg uznał, że światło jest dobre. Oddzielił je zatem od ciemności
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bóg widział, że światłość <i>była</i> dobra. I oddzielił Bóg światłość od ciemności.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I widział Bóg światłość, że była dobra; i uczynił Bóg rozdział między światłością i między ciemnością.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ujrział Bóg światłość, że była dobra, i przedzielił światłość od ciemności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg, widząc, że światłość jest dobra, oddzielił ją od ciemności.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I widział Bóg, że światłość była dobra. Oddzielił tedy Bóg światłość od ciemności.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg zobaczył, że światłość była dobra, i Bóg oddzielił światłość od ciemności.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I widział Bóg, że światłość jest dobra. Oddzielił więc światłość od ciemności.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I widział Bóg, że dobre jest światło. I rozdzielił Bóg światło i ciemność;
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg wiedział, że światło jest dobre i oddzielił Bóg światło od ciemności.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І побачив Бог світло, що добре. І розділив Бог між світлом і між темрявою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Bóg widział światło, że jest dobre; więc rozdzielił między światłem, a ciemnością.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem widział Bóg, że światło jest dobre, i Bóg oddzielił światło od ciemności.

¹⁾ Lub: uznał, pod. <x>10 1:10</x>, 18, 21, 25.

²⁾ <x>20 26:33</x>; <x>30 10:10</x>; <x>30 11:47</x>; <x>30 20:24</x>

